



Manuale di istruzioni

INSTRUCTION MANUAL



Zigrinatore



Istruzioni

4



Instruction

4



Instruction

5



Instrucciones

5



Anweisungen

6

3240



Il filo del telaino viene infilato a 6 tratti nel telaio forato e fissato ai due estremi con un piccolo chiodo. Il filo non viene teso ma lasciato lento. Le due ruote dentate dello zigrinatore serrano il filo e vengono strette tra loro tramite una leggera pressione sulle impugnature, lungo il filo del telaio. Mentre si fa scorrere lo zigrinatore lungo il filo, tenerlo con una leggera inclinazione nella direzione di trazione, di circa 80°. In questo modo il filo riceve una forma d'onda e la sua lunghezza viene ridotta finché la giusta tensione sia ottenuta. La forma d'onda del filo impedisce lo scivolamento del foglio cereo. I fogli cerei vengono saldati mediante un inserifilo elettrico (art. 3262).

The wire is drawn 4 or 6 fold into the perforated rack and fastened at both ends with a pin. In doing so the wire is not stretched but left very loose. The two toothed wheels of the wire stretcher embrace the rack wire and are drawn, with light pressure on the handle shells, along the wire. The apparatus should be slightly inclined in the direction of drawing, handle and wire forming an angle of 80 deg. The wire takes the form of a wave, and its length is reduced until the correct tension is attained. The wave form of the wire prevents the soldered central wall from sliding off. The central walls are soldered in by means of an electric soldered (soldering transformer code 3262).

Le fil a cadre est indere a 4 ou 6 troncons dans le cadre perforè et fixé aux bouts avec une cheville. Le fil n'est pas tendu, mais laissè tout lache. Les deux roues dentees du tendeur embrassent le fil et sont tirées, avec légère pression sur les coquilles à poignée, le long du fil à cadre. L'appareil doit prendre une legere inclinaison dans la direction de traction, la poignée et le fil formant un angle de 80°. Ainsi, le fil prend la forme d'onde et sa longueur est réduite jusqu'à ce que la juste tension soit atteinte. La forme d'onde du fil empeche le glissement de la cloisons mitoyenne soudée. Les cloisons mitoyennes sont soudées au moyen d'un soudoir électrique (transformateur à souder - 3262).

El alambre de bastidor es pasado a 4 o 6 trozos por el bastidor perforado, y fijado a los dos extremos por una clavija. El alambre no es tendido sino dejado muy flojo. Las dos ruedas dentadas del tensor abrazan el alambre y son tiradas, con ligera presión sobre las empunaduras, a lo largo del alambre de bastidor. El aparato debe adoptar una ligera inclinación en el sentido de tracción, la empunadura y el alambre formando un ángulo de 80°. Así, el alambre recibe la forma de onda y se reduce su largo hasta que la correcta tensión sea alcanzada. La forma de onda del alambre impide el deslizamiento de la pared intermedia soldada. Las paredes intermedias son soldadas mediante un soldador eléctrico (transformador para soldar - 3262).

Der Rahmchendraht wird vieroder sechsfach in das gelochte Rahmchen eingezogen und an beiden Enden mit einem Stift befestigt. Der Draht wird dabei nicht angespannt, sondern ganz locker belassen. Die beiden Zahnräder des Drahtspanners umfassen den Rahmchendraht und werden mit leichtem Druck auf die Griffschalen entlang des Drahtes gezogen. Das Gerät solle ine leichte Neigung in Zugrichtung einnehmen, Griff und Draht sollen einen Winkel von 80 Gran bilden. Dabei erhalt der Draht eine Wellenform und seine Lange verringert sich, bis die richtige Spannung erreicht ist. Die Wellenform des Drahtes verhindert ein Abrutschen der eingeloteten Mittelwand. Das Einloten der Mittelwande muss mittels eines elektrischen Einloters erfolgen (Einlottrafo - 3262)

